

Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:49

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Tak będzie w — zakończeniu — wieku. Wyjdą — zwiastunowie i oddziela — złych ze środka — sprawiedliwych.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak będzie na końcu wieku wyjdą zwiastunowie i odłączą niegodziwych z pośród sprawiedliwych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak będzie przy końcu wieku;* wyjdą aniołowie i oddziela złych spośród sprawiedliwych, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak będzie w spełnieniu się wieku: wyjdą zwiastunowie i oddziela złych ze środka sprawiedliwych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak będzie na końcu wieku wyjdą zwiastunowie i odłączą niegodziwych z pośród sprawiedliwych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak będzie przy końcu tego wieku. Wyjdą aniołowie i oddziela złych od sprawiedliwych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak będzie przy końcu świata: wyjdą aniołowie i wyłącza złych spośród sprawiedliwych;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Takeci będzie przy dokonaniu świata; wynijda Aniołowie, i wyłącza złe z pośrodku sprawiedliwych,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tak będzie w dokonaniu świata: wynida aniołowie i wyłącza złe z pośrodku sprawiedliwych,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak będzie przy końcu świata: wyjdą aniołowie, wyłącza złych spośród sprawiedliwych
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak będzie przy końcu świata; wyjdą aniołowie i wyłącza złych spośród sprawiedliwych,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak będzie przy końcu świata: wyjdą aniołowie, odłączą złych od sprawiedliwych
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podobnie będzie przy końcu świata. Zjawia się aniołowie, oddziela złych od sprawiedliwych
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak samo będzie u kresu doczesności: wyjdą aniołowie, oddziela zepsutych od sprawiedliwych,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak samo będzie przy końcu świata: wyruszą aniołowie, spośród dobrych wybiorą złych

¹⁾ <x>470 13:39</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak będzie przy końcu świata. Wyjdą aniołowie i wyłączą złych spośród sprawiedliwych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так буде при кінці світу: вийдуть ангели і відлучать злих з-поміж праведних,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W ten właśnie sposób będzie w tym do razem w pełni urzeczywistnieniu tego eonu: wyjdą wiadomi aniołowie i odgraniczą złośliwych z środka przestrzegających reguł cywilizacji,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak też będzie przy końcu epoki; wyjdą aniołowie i oddziela złych spośród sprawiedliwych,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak też będzie pod koniec tego wieku - aniołowie wyjdą i oddziela ludzi złych od sprawiedliwych,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tak właśnie będzie podczas zakończenia systemu rzeczy: aniołowie wyjdą i oddziela niegodziwych od prawych,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Podobnie będzie przy końcu czasów—aniołowie oddziela ludzi złych od prawych.